



www.associazionearies.jimdo.com

COLLOQUIO D'EMERGENZA MULTILINGUE

Italiano

- 1) Sono un soccorritore/un medico. Ha bisogno di aiuto? SI / NO
- 2) Come si chiama?
- 3) Si ricorda cosa è successo? SI / NO
- 4) Ha dolore? SI / NO
- 5) Se sì, indichi dove.
- 6) E' in grado di muovere gli arti? SI / NO
- 7) E' in grado di camminare? SI / NO
- 8) Respira male? SI / NO
- 9) Ha freddo? SI/NO
- 10) E' in compagnia di altre persone? SI / NO
- 11) Se sì, quante persone sono con Lei? 1, 2, 3, 4 ,5, 6, 7...
- 12) E' in gravidanza? SI / NO
- 13) Soffre di malattie cardiache? SI / NO
- 14)E' diabetico? SI / NO
- 15) Soffre di asma? SI / NO

Greco

- 1)IME TIS PROTIS VOITHIAS/JIATROS EHETE ANANGI JA VOITHIA?**
- 2)POS SAS LENE?**
- 3)THIMASTE TI EHI JINI?**
- 4)SAS PONAI KATI?**
- 5)DHIKSTEMU PU?**
- 6)BORIS NA KUNJIESE TO PODHI?**
- 7)BORITE NA PERPATISETE?**
- 8)ANAPNEETE ME DHISKOLIA?**
- 9)EHETE KRIO?**
- 10)ISTE MONI?**
- 11)ISTE SINODHESMENI APO KAPION?**
- 12)ISTE ENGIOS?**
- 13)ISTE KARDHIOPATHIS?**
- 14)ISTE DHIABETOPATHIS?**
- 15)EHETE AZMA?**

Albanese

PYETESOR EMERGJENCE SHUMGJUHESH

- 1)JAM I NDIHMES SE SHPEJTE/MJEK KENI NEVOJ PER NDIHME?**
- 2)SI QUHENI?**

- 3)MBANI MEND SE CFAR KA NDODHUR?
- 4)KENI GJE DHIMBJE?
- 5)TREGONI SE KU
- 6)ARRIN DOT TE LEVIZESH GJYMTYRET?
- 7)MUND TE ECNI?
- 8)MERRNI GJE FRYME ME VESHTIRSI?
- 9)KENI GJE FTOHTE?
- 10)JENI VETEM?
- 11)JENI TE SHOQERUAR NGA NDONJE PERSON TJETER?
- 12)JENI SHTATEZENE?
- 13)VUANI NGA ZEMRA?
- 14)VUANI NGA DIABETI?
- 15)JENI AZMATIK?

Slovacco

1. Som asistent/doktor, potrebujete pomoc?
~ som asistent/doktor, potrebuiecie pomozz?
2. Ako sa voláte?
~ ako sa volàtie?
3. Pamätáte si, čo sa stalo?
~ pametàtie si, ciò sa stàlo?
4. Máte bolesti?
~ mätie bolestji? (la "J" e' pronunciata come una "y" di "yellow" inglese)
5. Ukážte mi kde?
~ ucàscitie mi gdje? (la "sci" va pronunciata come in "garage")
6. Môžete hýbať končatinami?
~ muòscetie hibat cònciatinami? (la "H" va pronunciata forte, come in "hello" inglese")
7. Môžete chodiť?
~ muòscetie hodjit?
8. Máte problém s dýchaním?
~ matie proble'm s dihanim? (qui la "H" e' pronunciata aspirata, come quella toscana)
9. Je Vám zima?
~ ie vàm sìma? (la "S" va pronunciata come in "zero" inglese)
10. Ste sám/sama?
~ stie sàm/sàma? (la "S" si pronuncia come "sorbetto" italiano)
11. Ste doprevádzaný d'alšími ľuďmi?
~ stie dòprevatzanì dialscìmi liudmi? (***) "tz" si legge come "zingaro" italiano)
12. Ste tehotná?
~ stie tiehotnà? (qui la "H" si pronuncia come "hello" inglese)
13. Trpíte na srdce?
~ trpìtie na srdtze? (***) tz come in "zingaro")

14. Ste diabetik/diabetička?

~ stie diàbetic/diabeticika? (l'ultima sillaba "cika" della parola "diabeticika" si pronuncia brevemente, senza leggere la "i". ma in italiano dovevo metterla, per far diventare la "c" una "ch" spagnola (come in Chavez))

15. Máte astmu?

~ màtie àstmu?

FRANCESE

Entrevue d'urgence multilinguistique

- 1) Je suis un secouriste / un docteur. Avez-vous besoin d'aide ? OUI / NON
- 2) Comment vous appelez-vous?
- 3) Vous rappelez-vous ce-qu'il s'est passé? OUI / NON
- 4) Avez-vous mal? OUI / NON
- 5) Si oui, indiquez-moi où vous avez mal.
- 6) Pouvez-vous bouger les articulations? OUI / NON
- 7) Pouvez-vous marcher? OUI / NON
- 8) Respirez-vous mal? OUI / NON
- 9) Avez-vous froid? OUI / NON
- 10) Etes-vous en compagnie d'autres personnes? OUI / NON
- 11) Si oui, combien de personnes sont avec vous? 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7...
- 12) Attendez-vous un enfant? OUI / NON
- 13) Souffrez-vous de maladies cardiaques? OUI / NON
- 14) Etes-vous diabétique ? OUI / NON
- 15) Souffrez-vous d'asthme ? OUI / NON

Persiano

- 1) sono un soccorritore \ Medico Ha bisogno d'aiuto ? به کمک احتیاج دارید؟
pronuncia : yek madadyare urjans hastam , be komak ehtiyaj darid ?
- 2) come si chiama ? اسم شما چیست ؟
esme shoma chist?
- 3) Si ricorda cos'è successo ? به یاد دارید چه اتفاقی افتاد ؟
be yad darid che etefaghi oftad ?
- 4) Ha dolore? درد دارید ؟
dard darid ?

5)Indichi dovè ! نشان دهید کجا ! **neshan dahid koja!**

6)Riesce a muovere gli arti ? می توانید دست و پاهایتان را تکان دهید ؟ **mitavanid dast va pahayetan ra tekan dahid ?**

7)é in grado di camminare ?? دارید راه رفتن را دارید ؟ **aya tavanayiye rah raftan ra darid?**

8)Respira male? تنفستان راحت نیست ؟ **tanaffosetan rahat nist?**

9)Ha freddo? سردتان هست ؟ **sardetan hast?**

10)é solo ? تنها هستید ؟ **tanha hastid?**

11)è accompagnato da altre persone ? کسان دیگری همراه شما هستند ؟ **kasane digari hamrahe shoma hastand?**

12)é in gravidanza? آیا حامله هستید ؟ **aya hamele hastid?**

13)Soffre di cuore ? آیا ناراحتی قلبی دارید ؟ **aya narahatiye ghalbi darid ?**

14)é diabetico ? آیا بیماری دیابت دارید ؟ **aya bimariye diyabet darid ?**

15)Ha l'asma? آیا بیماری آسم دارید ؟ **aya bimariye asm darid ?**

Deutsch

Mehrsprachiges Notfallgespräch

1) Ich bin ein Arzt/Helfer. Brauchen Sie Hilfe? Ja/Nein

2) Wie heißen Sie?

3) Können Sie sich erinnern, was passiert ist? Ja/Nein

4) Haben Sie Schmerzen? Ja/Nein

5) Wenn ja, können Sie mir bitte zeigen, wo es Ihnen weh tut?

6)Können Sie Ihre Arme, Hände, Beine und Füße bewegen? Ja/Nein

7) Können Sie gehen? Ja/Nein

8) Haben Sie Schwierigkeiten beim Atmen? Ja/Nein

9)Ist es Ihnen kalt? Ja/Nein

10) Sind Sie alleine oder mit Begleitpersonen? Ja/Nein

11) Wenn ja, wie viele Begleitpersonen sind mit Ihnen hier? 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7

12) Sind Sie schwanger?

13) Leiden Sie an Herzkrankheiten?

14) Sind Sie zuckerkrank?

15) Sind Sie Asthmatiker?

Polacco

ANKIETA WIELOJEZYKOWA

1)JESTEM RATOWNICTWEM/LEKARZEM,CZY POTRZEBUJE PAN POMOCY?

(jestem ratownictwem/lekarzem, czy potrzebuje pan pomocy?)

2)JAK SIE PAN NAZYWA?

(jak shje pan nazeva?)

3)CZY JEST PAN W STANIE PAMIETAC CO SIE STALO?

(qe jest pan v stanje pamjentaq co shje stauo?)

4)CZY CZUJE PAN BOL?

(qe quje pan bul?)

5)MOZE PAN LOKALIZOWAC MIEJSCE BOLU

(qe moze pan lokalizocaq mjejsce bulu?)

6)CZY JEST PAN W STANIE RUSZAC KONCZYNE GORNA I DOLNA?

(qe jest pan v stanje rrushaq konqyneu gurnou i dolnou?)

7) CZY MOZE PAN NORMALNIE CHODZIC?

(qe moze pan norrmalnje hogjiq?)

8)CZY CZUJE PAN TRUDNOSCI W ODDYCHANIU?

(qe quje pan trudnoshqi v odyhanju?)

9)JEST PANU ZIMNO?

(jest panu zimno?)

10)JEST PAN SAM?

(jest pan sam?)

11)CZY PAN JEST W TOWARZYSTWIE DRUGIEJ OSOBY?

(qe jest pan v tovazhestfje drugiej osoby?)

12)CZY PANI JEST W CIAZY?

(qe jest pani v qjanzhe?)

13)CZY MA PAN DOLEGLIWOSCI SERCOWE?

(qe ma pan doleglivoshqi sercove?)

14)CZY PAN JEST CHORY NA CUKRZYCE?

(qe pan jest horri na cukshice?)

15)CZY MA PAN ASTME?

(qe ma pan astme?)

ESPAÑOL

COLOQUIO DE EMERGENCIA MULTINGÜE

- 1) Soy un médico/socorredor. ¿Puedo ayudarla? SÍ/NO
- 2) ¿Cómo se llama?
- 3) ¿Se acuerda de lo que ha pasado? SÍ/NO
- 4) ¿Le duele alguna parte del cuerpo? SÍ/NO
- 5) En este caso, ¿puede enseñarme dónde le duele?
- 6) ¿Puede mover sus brazos, manos, piernas y pies? SÍ/NO
- 7) ¿Puede caminar? SÍ/NO
- 8) ¿Respira con dificultad? SÍ/NO
- 9) ¿Tiene frío? SÍ/NO
- 10) ¿Està solo/a o hay otras personas con Usted? SÍ/NO
- 11) En este caso, ¿cuántas personas son? 1, 2, 3, 4 ,5, 6, 7...
- 12) ¿Està embarazada? SÍ/NO
- 13) ¿Sufre de alguna enfermedad cardíaca? SÍ/NO
- 14) ¿Sufre de diabetes? SÍ/NO
- 15) ¿Sufre de asma? SÍ/NO

ENGLISH

MULTILINGUAL EMERGENCY QUESTIONS

- 1) I am a doctor/rescuer. Do you need help? YES/NO
- 2) What's your name?
- 3) Can you remember what happened? YES/NO
- 4) Do you feel any pain? YES/NO
- 5) If so, please show me where the pain is.
- 6) Can you move your arms, hands, legs and feet? YES/NO
- 7) Can you walk? YES/NO
- 8) Do you have any trouble breathing? YES/NO
- 9) Are you cold? YES/NO
- 10) Is there anyone else with you? YES/NO
- 11) If so, how many persons are with you? 1, 2, 3, 4 ,5, 6, 7...
- 12) Are you pregnant? YES/NO
- 13) Do you suffer from any heart disease? YES/NO
- 14) Do you suffer from diabetes? YES/NO
- 15) Do you suffer from asthma? YES/NO

TURCO

PYETESOR EMERGJENCE SHUMGJUHESH

- 1)JAM I NDIHMES SE SHPEJTE/MJEK KENINEVOJ PER NDIHME?
- 2)SI QUHENI?
- 3)MBANI MEND SE CFAR KA NDODHUR?
- 4)KENI GJE DHIMBJE?
- 5)TREGONI SE KU
- 6)ARRIN DOT TE LEVIZESH GJYMTYRET?
- 7)MUND TE ECNI?
- 8)MERRNI GJE FRYME ME VESHTIRSI?
- 9)KENI GJE FTOHTE?
- 10)JENI VETEM?
- 11)JENI TE SHOQERUAR NGA NDONJE PERSON TJETER?
- 12)JENI SHTATEZENE?
- 13)VUANI NGA ZEMRA?
- 14)VUANI NGA DIABETI?
- 15)JENI AZMATIK?

ACIL DURUM'UN ANKETI FARKLI DILLERLE (axhil durumun anketi farkllë dilerle)

- 1) BEN ACILDE ÇALIŞIYORUM/DOKTORUM, YARDIM ISTER MISINIZ?(ben axhilde çallëshëjorum/doktorum, jardëm ister misiniz?)
- 2) ADINIZ NE?(adënëz ne?)
- 3) NE OLDUĞUNU HATIRLIYOR MUSUNUZ?(ne olldunu hatërlëlëjor musunuz?)
- 4) BIR YERDE AĞRI HISSEDIYOR MUSUNUZ?(bir jerde arë hisediyor musunuz?)
- 5) NEREDE AĞRIYOR?(nerede arëjor?)
- 6) ELLERINIZI VE AYAKLARINIZI HAREKET ETTIRIR MISINIZ?(elerinizi ve ajakllarënëzë hareket ettirir misiniz?)
- 7) YÛRÛYEBILIYOR MUSUNUZ?(jyryjebilijor musunuz?)
- 8) NEFES ALINCA ZORLANIYOR MUSUNUZ?(nefes alinxha zorllanëjor musunuz?)
- 9) SOĞUK HISSEDIYOR MUSUNUZ?(souk hisedijor musunuz?)
- 10) YALNIZ MISINIZ?(jallnëz mësënëz?)
- 11) YANINIZDA BIRISI VAR MI?(janënëzda birisi var më?)
- 12) HAMILE MISINIZ?(hamile misiniz?)
- 13) KALP HASTALIĞIN VAR MI?(kalp hastallën var më?)
- 14) ŞEKER HASTALIĞIN VAR MI?(sheker hastallën var më?)
- 15) ASTIMLI MISINIZ?(astëmlë mësënëz?)

CINESE

Multilingue

Ti ricordo di leggere le pronunce come si pronuncia in inglese!

1. Sono un medico, ha bisogno d'aiuto?

我 是 医生, 您 需要 帮助 吗?

Wo shi yi sheng, nin xu yao bang zhu ma?

2. Come si chiama?

您 叫 什么?

Nin jiao shen me?

3. Si ricorda cosa è successo?

您 记得 发生 了什么 吗?

Nin ji de fa sheng le shen me ma?

4. Ha dolore?

您 有 疼痛 感 吗?

Nin you teng tong gan ma?

5. Indichi dove.

哪里 疼.

Na li teng.

6. Riesci a muovere gli arti?

手脚 能 动 吗?

Shou jiao neng dong ma?

7. È in grado di camminare?

您 能 走路 吗?

Nin neng zou lu ma?

8. Respira male?

呼吸 通畅 吗?

Hu xi tong chang ma?

9. Ha freddo?

您 觉得 冷 吗?

Nin jue de leng ma?

10. È solo ?

您是一个人吗?

Nin shi yi ge ren ma?

11. È accompagnata da altre persone?

您有人陪同吗?

Nin you ren pei tong ma?

12. Sei in gravidanza?

您怀孕了吗?

Nin huai yun le ma?

13. Soffre di cuore?

您有心脏病吗?

Nin you xin zang bing ma?

14. Sei diabetico?

您是糖尿病患者吗?

Nin shi tang niao bing huan zhe ma?

15. Ha l'asma?

您有气喘吗?

Nin you qi chuan ma?

RUSSO

COLLOQUIO D'EMERGENZA MULTILINGUE МНОГОЯЗЫЧНЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ ОПРОСНИК

1)SONO UN SOCCORRITORE/MEDICO HA BISOGNO D'AIUTO?

1) Я РАБОТНИК СКОРОЙ ПОМОЩИ / ВРАЧ. ВАМ НУЖНА ПОМОЩЬ?

Ya rabòtnik skòroi pòmoshi / vrach. Vam nujnà pòmosh?

2)COME SI CHIAMA?

2) КАК ВАС ЗОВУТ?

Kak vas zavùt?

3)SI RICORDA COS'è SUCCESSO?

3) ВЫ ПОМНИТЕ, ЧТО ПРОИЗОШЛО? ДА/ НЕТ

Vi pòmnite, chto proizashlò?

4)HA DOLORE?

4) ВЫ ЧУВСТВУЕТЕ БОЛЬ? ДА/ НЕТ

Vi chùvstvuete bol'?

5)INDICHI DOVE

5) ПОКАЖИТЕ, ГДЕ У ВАС БОЛИТ.

Pakajite, gde u vas bolit.

6)RIESCE A MUOVERE GLI ARTI?

6) **ВЫ МОЖЕТЕ ШЕВЕЛИТЬ РУКАМИ И НОГАМИ? ДА/ НЕТ**

Vi mòjete shevelit' rukàmi i nogàmi?

7)è IN GRADO DI CAMMINARE?

7) **ВЫ МОЖЕТЕ ХОДИТЬ? ДА/ НЕТ**

Vi mòjete hodit'?

8) **8)RESPIRA MALE?**

ВАМ ТЯЖЕЛО ДЫШАТЬ? ДА/ НЕТ

Vam tiajelò dishàt'?

9) **9)НА FREDDO?**

ВАМ ХОЛОДНО? ДА/ НЕТ

Vam hòlodno?

10) **10) é ACOMPAGNATO DA ALTRE PERSONE? SI / NO**

С ВАМИ БЫЛ КТО-ТО ЕЩЕ? ДА/ НЕТ

S vami bil kto-to eshio?

11) **11)QUANTE PERSONE ERANO CON LEI? 1,2,3,4....?**

СКОЛЬКО ЧЕЛОВЕК БЫЛО С ВАМИ? 1,2,3,4,5...?

12) **12)SEI IN GRAVIDANZA?**

ВЫ БЕРЕМЕННЫ? ДА/ НЕТ

Vi berèmeni?

13) **13)SOFFRE DI CUORE?**

У ВАС БОЛЬНОЕ СЕРДЦЕ? ДА/ НЕТ

U vas bolnòe sèrdze?

14)SEI DIABETICO?

14) **У ВАС ДИАБЕТ? ДА/ НЕТ**

U vas diabèt?

15) **15)НА L'ASMA?**

У ВАС АСТМА? ДА/ НЕТ

U vas àstma?